

Le Seigneur a fait pour nous de grandes choses, nous sommes dans la joie!

N'Djaména, le 8 avril 2011

Bien chers amis,

Mon cœur est débordant de reconnaissance au Seigneur pour son aide durant ces derniers mois tellement chargés. Nous avons terminé la vérification de **trois Nouveaux Testaments** ! Les Kenga vont aller pour la composition (mise en page) au Cameroun à la fin de ce mois, les Nangnda en juillet, et les Dangaléat en août. Chacune de ses équipes a encore pas mal à faire pour finaliser le manuscrit : des vérifications à l'ordinateur et plusieurs relectures. **Priez** que le Seigneur leur donne joie et persévérance pour cette étape un peu fastidieuse du travail.

Ça ne veut pas dire que je vais maintenant me tourner les pouces 😊. J'ai encore beaucoup à faire, mais avec moins de pression. Merci Seigneur, des conseillers d'autres pays viennent donner un coup de pouce. Keith Patman est venu en septembre-octobre dernier, et il est revenu du 5-22 avril. Anne-Marie Gimenez du Burkina a aidé durant 5 semaines en janvier et février. Derek Johnston, coordinateur de la traduction pour la région de l'Afrique francophone, sera ici pour 3 semaines au début mai. Il vient non seulement aider avec la vérification, mais aussi pour voir comment rencontrer le besoin pressant pour des conseillers en traduction au Tchad. Je suis en train de former deux de mes collègues, mais elles sont prises par d'autres responsabilités.

La campagne pour les élections présidentielles a débuté, et le vote aura lieu le 25 avril. **Priez** que tout se passe dans le calme et la paix.

Voici mes plans pour les prochains mois, pour que vous puissiez prier avec intelligence:

11-15 avr - Tobanga - Ruth

18-29 avr - Kuo - I & II Thess., Philippiens

2-6 mai - Mango - Actes 1-10

9-13 mai - Comité Exécutif

16-27 mai - Zan Gula - Marc

30 mai-3 juin - Darbé-Dormon - début de Luc

6-10 juin - préparer pour mon absence

13 juin - départ pour le Québec !

Je rentre au Québec pour une période de 7 mois pour me reposer, mais aussi pour visiter des églises et des amis. Si vous voulez que je fasse une présentation dans votre église, veuillez prendre contact avec moi et je ferai mon possible pour y donner suite. Je ne commencerai pas de visites avant la fin juillet parce que je dois absolument prendre des vacances en arrivant ; je suis au bord d'un burn-out. **Priez** que tout s'arrange aussi pour que je puisse avoir une opération pour la vésicule biliaire pendant que je suis au pays.

Pendant que je suis au pays, j'aimerais pouvoir prendre soin de mon père avec l'aide d'une de mes sœurs. Pour ce faire, nous avons besoin de trouver une maison ou un appartement meublé (au moins un 5 ½) à sous-louer pour 6 mois, de préférence dans la région au nord de Montréal puisque nous y sommes déjà habitués. S'il le faut, nous sommes prêts à habiter Montréal même. Si vous connaissez quelqu'un qui cherche à sous-louer pour la période allant d'août 2011 à janvier 2012, veuillez me le faire savoir. **Priez** que le Seigneur nous aide à trouver quelque chose qui convient, ou qu'il nous montre clairement ce qui serait le mieux pour Papa durant cette période.

Au fil des deux dernières années, mon soutien a baissé peu à peu et je me retrouve avec un déficit d'environ 15%. Certaines églises et individus font face à une crise financière, d'autres sont partis auprès du Seigneur. C'est la première fois en 22 ans de service missionnaire qu'il m'arrive de manquer de fonds, et je loue le Seigneur pour la fidélité et générosité de tant d'entre vous. **Priez** que le Seigneur suscite d'autres personnes qui voudront prendre part au ministère crucial de pourvoir la

Parole de Dieu dans la langue de cœur des peuples du Tchad.

Pendant qu'Anne-Marie était ici, elle a vérifié le livre d'Amos et une dizaine de Psaumes avec les Kera. Benjamin et Aidjo persévèrent dans la traduction de Genèse qu'ils espèrent finir d'ici le mois d'Octobre. **Priez** que je puisse trouver le temps de finaliser Amos pour pouvoir le publier avant mon départ.

En janvier nous avons tenu un cours d'exégèse avec 18 participants. Le but du cours est de voir qui pourrait éventuellement servir comme exégète pour l'équipe de traduction. Avec le système d'éducation ici qui encourage l'apprentissage par cœur sans nécessairement comprendre ce qu'on mémorise, il est difficile de trouver des gens capables de creuser le texte pour en dégager le sens avant de le traduire. Nous avons trouvé 4 exégètes pour des langues différentes, et Aidjo s'est avéré le plus fort de la classe ! Il pourra donc travailler sur un livre seul une fois qu'ils auront fini de traduire Genèse avec Benjamin, ce qui devrait faire avancer le projet plus rapidement. **Priez** pour la persévérance dans la traduction de Genèse ; c'est un long livre !



Benjamin, Aidjo, Alexis, Jackie

Alexis persévère dans la coordination de l'alphabétisation parmi les Kera, mais il a connu une période de découragement l'an dernier parce que les superviseurs qui devaient partager la tâche avec lui ne faisaient pas fidèle-

ment leur travail. Il vient de tenir une formation à la fin mars, et a choisi trois nouveaux superviseurs. **Priez** qu'ils prennent leur travail au sérieux et soient une réelle aide pour Alexis.

L'école évangélique de Koupor continue à attirer beaucoup d'étudiants, surtout des filles. Elle jouit d'une excellente réputation dans la région. Ils espèrent introduire l'éducation en langue maternelle à la rentrée scolaire prochaine. Ça veut dire que les élèves de première année apprendront à lire, écrire et calculer en kera, avec un peu de français oral pour les aider à faire la transition en deuxième année vers la lecture et l'écriture du français. Ça devrait leur donner une base plus solide sur laquelle bâtir. **Priez** que le matériel nécessaire soit prêt à temps, et que le programme puisse débiter dans de bonnes conditions.

Merci pour tous ceux qui prient, écrivent et soutiennent le travail de traduction de la Bible au Tchad. Que le Seigneur continue à pourvoir à tous vos besoins ! *Et Dieu peut vous combler de toutes ses grâces, afin que, possédant toujours en toutes choses de quoi satisfaire à tous vos besoins, vous ayez encore en abondance pour toute bonne œuvre. (2 Cor 9.8)*

Shalom en Jésus, et Joyeuses Pâques !
Jacqueline (Jackie) Hainaut

Adresse : s/c SIL, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad, Afrique. Cél. : (235) 99 39 98 74

Courriel : jackie_hainaut@sil.org

Adresse Mission (dons) : Wycliffe Canada, 4316 - 10th St. NE, Calgary, AB T2E 6K3.

Dons pour A.T. Kera : Chèque « Wycliffe Canada », mot disant que c'est pour le « #5194 KERA OT TRANS PROJ, CHAD BRANCH ».

Nouvelle adresse permanente : 628 Nicole, Blainville, QC J7C 3H5. Tél. : 450-430-5711


Partenaires dans la
traduction de la Bible